

This is a preview of "ISO 14050:2009". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

NORME
INTERNATIONALE

Third edition
Troisième édition
третье издани
2009-02-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Environmental management —
Vocabulary**

**Management environnemental —
Vocabulaire**

**Менеджмент окружающей среды —
Словарь**



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 14050:2009(E/F/R)

© ISO 2009

This is a preview of "ISO 14050:2009". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT
ДОКУМЕНТ ОХРАНЯЕМЫЙ АВТОРСКИМ ПРАВОМ**

© ISO 2009

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

Воспроизведение терминов и определений, содержащихся в настоящем Международном стандарте, разрешается в учебных пособиях, руководствах по эксплуатации, публикациях и журналах технического характера, предназначенных исключительно для обучения или для практического исполнения. Подобное воспроизведение должно осуществляться на следующих условиях: термины и определения не должны подвергаться никаким изменениям; воспроизведение запрещается в словарях и других сходных изданиях, предназначенных для продажи; настоящий Международный стандарт должен цитироваться как первоисточник.

Кроме вышеперечисленных исключений, никакая другая часть данной публикации не подлежит ни воспроизведению, ни использованию в какой бы то ни было форме и каким бы то ни было способом, электронным или механическим, включая фотокопии и микрофильмы, без письменного согласия либо ИСО, которое может быть получено по адресу, приводимому ниже, либо комитета члена ИСО в стране лица, подающего запрос.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse/Отпечатано в Швейцарии

This is a preview of "ISO 14050:2009". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

PDF – Освобождение от обязанности

Настоящий файл PDF может содержать интегрированные шрифты. В соответствии с лицензионными условиями фирмы Adobe, этот файл может быть отпечатан или визуализирован, однако он не должен быть изменен, за исключением случаев, когда применяемый для этой цели компьютер имеет право на использование этих шрифтов и если эти последние инсталлированы. Загрузением настоящего файла заинтересованные стороны соглашаются принять на себя ответственность за соблюдение лицензионных условий фирмы Adobe. Центральный секретариат ИСО не несет никакой ответственности в этом отношении.

Adobe является торговым знаком фирмы Adobe Systems Incorporated.

Детали, относящиеся к программному обеспечению и использованные для создания настоящего файла PDF, могут быть проконсультированы в рубрике General Info файла; параметры для создания PDF были оптимизированы для печати. Были приняты все необходимые меры, чтобы гарантировать пользование настоящим файлом всеми членами ИСО. В редких случаях, когда могли бы возникнуть проблемы использования, просьба информировать Центральный секретариат по адресу, приведенному ниже.

This is a preview of "ISO 14050:2009". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Contents

Page

Foreword.....	vii
Introduction	x
1 Scope	1
2 Conventions used in terms and definitions	2
3 General terms relating to environmental management	4
4 Terms relating to environmental management systems	20
5 Terms relating to validation, verification, and auditing	28
6 Terms relating to product systems	58
7 Terms relating to life cycle assessment.....	74
8 Terms relating to environmental labelling and declarations and to environmental communication	90
9 Terms relating to greenhouse gases	108
Annex A (informative) Additional concepts encountered in the international environmental community	136
Annexe A (informative) Notions additionnelles rencontrées dans la communauté	
Bibliography	140
Alphabetical index	143
Alphabetical index of French terms	145
Alphabetical index of Russian terms	148
Alphabetical index of Spanish terms	151
Alphabetical index of Arabic terms	153
Alphabetical index of German terms	156
Alphabetical index of Finnish terms	158
Alphabetical index of Italian terms	160
Alphabetical index of Dutch terms	162
Alphabetical index of Norwegian terms	163
Alphabetical index of Portuguese terms	165
Alphabetical index of Swedish terms	168

This is a preview of "ISO 14050:2009". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Sommaire

Page

Avant-propos	viii
Introduction.....	xi
1 Domaine d'application	1
2 Usages des termes et définitions	2
3 Termes généraux relatifs au management environnemental	4
4 Termes relatifs aux systèmes de management environnemental.....	20
5 Termes relatifs à la validation, à la vérification et à l'audit.....	28
6 Termes relatifs aux systèmes de produits	58
7 Termes relatifs à l'analyse du cycle de vie	74
8 Termes relatifs à l'étiquetage, aux déclarations et à la communication environnementaux	90
9 Termes relatifs aux gaz à effet de serre	108
Annexe A (informative) Notions additionnelles rencontrées dans la communauté environnementale internationale	136
Bibliographie.....	140
Index alphabétique des termes anglais	143
Index alphabétique des termes français	145
Index alphabétique des termes russes	148
Index alphabétique des termes espagnols	151
Index alphabétique des termes arabes	153
Index alphabétique des termes allemands	156
Index alphabétique des termes finnois	158
Index alphabétique des termes italiens	160
Index alphabétique des termes néerlandais	162
Index alphabétique des termes norvégiens	163
Index alphabétique des termes portugais	165
Alindex alphabétique des termes suédois	168

Содержание

Стр.

Предисловие.....	ix
Введение.....	xii
1 Область деятельности.....	1
2 Пояснения к терминам и определениям	2
3 Общие термины, относящиеся к менеджменту окружающей среды	4
4 Термины, относящиеся к системам менеджмента окружающей среды.....	20
5 Термины, относящиеся к валидации, верификации и аудиту.....	28
6 Термины, относящиеся к системам жизненного цикла продукции.....	58
7 Термины, относящиеся к оценке жизненного цикла.....	74
8 Термины, относящиеся к экологической маркировке и декларациям, а также к обмену экологической информацией.....	90
9 Термины, относящиеся к парниковым газам.....	108
Приложение А (информативное) Дополнительные понятия, встречающиеся в международном сообществе, занимающимся вопросами окружающей среды.....	136
Библиография	140
Алфавитный указатель английских терминов	143
Алфавитный указатель французских терминов	145
Алфавитный указатель русских терминов	148
Алфавитный указатель испанских терминов	151
Алфавитный указатель арабских терминов	153
Алфавитный указатель немецких терминов.....	156
Алфавитный указатель финских терминов	158
Алфавитный указатель итальянских терминов.....	160
Алфавитный указатель голландских терминов	162
Алфавитный указатель норвежских терминов	163
Алфавитный указатель португальских терминов	165
Алфавитный указатель шведских терминов	168

This is a preview of "ISO 14050:2009". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 14050 was prepared by Technical Committee ISO/TC 207, *Environmental management*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 14050:2002), which has been technically revised to include new and updated ISO/TC 207 documents.

This is a preview of "ISO 14050:2009". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 14050 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 207, *Management environnemental*.

Cette troisième édition annule et remplace la deuxième édition (ISO 14050:2002), qui a fait l'objet d'une révision technique afin d'incorporer les nouveaux documents et les documents mis à jour de l'ISO/TC 207.

This is a preview of "ISO 14050:2009". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Предисловие

ИСО (Международная организация по стандартизации) является международным сообществом национальных организаций по стандартизации (организации-члены ИСО). Работа по разработке международных стандартов осуществляется, как правило, в технических комитетах ИСО. Любая организация-член, заинтересованная в теме, для разработки которой был создан технический комитет, имеет право быть представленной в составе этого комитета. Международные организации, правительственные и неправительственные, сотрудничающие с ИСО, также принимают участие в этой работе. ИСО тесно сотрудничает с Международной электрохимической комиссией (МЭК) по вопросам стандартизации в электротехнике.

Международные стандарты разрабатываются в соответствии с правилами, установленными в директивах ИСО/МЭК, Часть 2.

Основной задачей технических комитетов является разработка международных стандартов. Проекты международных стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются организациям-членам на голосование. Для публикации международного стандарта требуется одобрение не менее 75 % голосующих организаций-членов.

Обращается внимание на возможность того, что некоторые элементы настоящего документа могут быть объектом патентных прав. ИСО не несет ответственность за идентификацию каких-либо или всех подобных патентных прав.

ИСО 14050 был разработан Техническим комитетом ИСО/ТК 207, *Менеджмент окружающей среды*.

Настоящее третье издание аннулирует и заменяет второе издание (ИСО 14050:2002), которое было технически пересмотрено с целью включения новых и актуализированных документов ИСО/ТК 207.

This is a preview of "ISO 14050:2009". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Introduction

This International Standard contains concepts and their definitions as used in the ISO 14000 series of International Standards related to environmental management.

Communication is important in the implementation and operation of environmental management systems. This communication will be most effective if there is a common understanding of the terms used.

Many environmental terms and definitions are the result of recently developed concepts. The gradual evolution of these environmental concepts inevitably means that environmental terminology will continue to develop. The purpose of this International Standard is to convey an understanding of the terms used in the ISO 14000 series of International Standards.

This International Standard is intended above all to provide standards users with a compilation of the terms and definitions in use in the field of environmental management. It is expected, however, that the document will also be of use to standards developers, particularly those involved with translation, as an aid to maintaining consistency.

The terms and definitions in this International Standard are derived from the International Standards on environmental management given in the Bibliography.

Because of the ongoing work on the development of environmental management standards within ISO/TC 207, and in cooperation with ISO/TC 176, including the publication of additional and revised International Standards, this International Standard will be reviewed and, as appropriate, revised or amended.

Other concepts which may be encountered in the environmental management field are not defined in this International Standard. However, to aid users of the ISO 14000 series of International Standards on environmental management, some of these additional concepts are included with bibliographic references in Annex A.

Users should be aware that the application and description of these concepts vary throughout the international environmental community. Their presence in Annex A is not intended to promote or endorse the use of these concepts.

This is a preview of "ISO 14050:2009". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Introduction

La présente Norme internationale comprend des notions et leurs définitions telles qu'utilisées dans la série de Normes internationales de l'ISO 14000 relatives au management environnemental.

La communication est importante dans la réalisation et le fonctionnement des systèmes de management environnemental. Cette communication sera d'autant plus efficace qu'il existera une définition commune des termes employés.

Beaucoup de termes et de définitions liés à l'environnement sont le résultat de notions récemment développées. Cette évolution progressive de ces notions environnementales signifie inévitablement que la terminologie environnementale va continuer à se développer. L'objet de ce document est de définir la signification des termes utilisés dans la série de Normes internationales de l'ISO 14000 relatives au management environnemental.

Le principal objectif de cette norme internationale est de fournir aux utilisateurs de normes une compilation des termes et définitions utilisés dans le domaine du management environnemental. Quoiqu'il en soit, il est également attendu que ce document soit utilisé lors de l'élaboration des normes, en particulier au moment de la traduction, comme aide afin de maintenir la cohérence.

Les termes et définitions de la présente Norme internationale sont tirés des Normes internationales traitant du management environnemental données dans la Bibliographie.

Étant donné le travail actuellement en cours sur l'élaboration des normes de management environnemental dans le cadre de l'ISO/TC 207, et en coopération avec l'ISO/TC 176, y compris la publication de Normes internationales nouvelles ou révisées, la présente Norme internationale sera revue et, selon le cas, révisée ou amendée.

Certaines notions qui pourraient être rencontrées dans le domaine du management environnemental ne sont pas définies dans la présente Norme internationale. Cependant, afin d'aider les utilisateurs des normes de la série de l'ISO 14000 sur le management environnemental, ces notions additionnelles sont incluses, avec leurs références bibliographiques, dans l'Annexe A.

Les utilisateurs sont avertis que l'application et la description de ces notions varient au sein de la communauté environnementale internationale. Leur inclusion dans l'Annexe A n'implique pas que leur usage soit approuvé ou encouragé.

This is a preview of "ISO 14050:2009". [Click here to purchase the full version from the ANSI store.](#)

Введение

Настоящий международный стандарт содержит понятия и определения к ним, как они используются в серии международных стандартов ИСО 14000, действие которых распространяется на менеджмент окружающей среды.

Обмен информацией является важным при внедрении и действии систем менеджмента окружающей среды. Такой обмен информацией будет наиболее эффективным, если используемые термины понимаются единообразно.

Многие термины и определения, относящиеся к окружающей среде, являются результатом недавно разработанных понятий. Постепенная эволюция таких понятий окружающей среды неизбежно означает, что терминология в области окружающей среды будет продолжать развиваться. Целью настоящего международного стандарта является передача понимания терминов, используемых в серии международных стандартов ИСО 14000.

Целью настоящего международного стандарта является обеспечение пользователей стандартов словарем терминов и определений, используемых в области менеджмента окружающей среды. Предполагается, что документ будет также полезен для разработчиков стандартов, особенно тех, кто занимается переводом, как пособие для обеспечения соответствия и последовательности.

Термины и определения настоящего международного стандарта заимствованы из международных стандартов на менеджмент окружающей среды.

В связи с постоянной работой по разработке стандартов на менеджмент окружающей среды в рамках ИСО/ТК 207 и в сотрудничестве с ИСО/ТК 176, включая публикацию дополнительных и пересмотренных международных стандартов, настоящий международный стандарт будет рассмотрен и должным образом пересмотрен или изменен.

Другие понятия, которые могут встретиться в области менеджмента окружающей среды, не определены в настоящем международном стандарте. Однако, для оказания помощи пользователям серии международных стандартов ИСО 14000 на менеджмент окружающей среды некоторые из этих дополнительных понятий включены в библиографические ссылки Приложения А.

Пользователи должны знать, что применение и описание таких понятий изменяются в международном сообществе, занимающимся проблемами окружающей среды. Их включение в Приложение А не предполагает содействия или одобрения по применению этих понятий.